

## Porównanie tłumaczeń Psalmów 30:3

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                    |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | JAHWE, mój Boże, Wołałem do Ciebie o pomoc – i uzdrowiłeś mnie, * <sup>1)</sup>                                          |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | JAHWE, mój Boże, Wezwałem Cię na pomoc, a Ty mnie uzdrowiłeś,                                                            |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | JAHWE, wyprowadziłeś moją duszę z piekła, zachowałeś mnie przy życiu, abym nie zstąpił do dołu.                          |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Panie, Boże mój! wołałem do ciebie, a uzdrowiłeś mię.                                                                    |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | JAHWE, Boże mój, wołałem do ciebie i uzdrowiłeś mię.                                                                     |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Panie, mój Boże, do Ciebie wołałem, i Tyś mnie uzdrowił.                                                                 |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Panie, Boże mój, Wołałem do ciebie i uzdrowiłeś mię.                                                                     |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | JAHWE, mój Boże, wołałem do Ciebie, a Ty mnie uzdrowiłeś.                                                                |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | JAHWE, mój Boże, wołałem do Ciebie, a Ty mnie uzdrowiłeś.                                                                |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Jahwe, Boże mój, wołałem do Ciebie i uzdrowiłeś mnie.                                                                    |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Прихили до мене твоє ухо, поспішися, щоб мене спасти. Будь мені за Бога оборонця і за дім пристановища, щоб мене спасти. |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | WIEKUISTY, Boże mój, wołałem do Ciebie, a Ty mnie uleczyłeś.                                                             |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | JAHWE, tyś wyprowadził mą duszę z Szeolu; zachowałeś mnie przy życiu, bym nie zstąpił do dołu.                           |

<sup>1)</sup> <x>20 15:26</x>